

## CLIL delrapport fra Nordstrand videregående skole

09 572

### Foreløpig rapport, 01.03.10

Nordstrand videregående skole (NVG) ble med i CLIL-prosjektet fra skoleåret 2009/2010. Foreløpig er bare én klasse og én lærer involvert, samfunnsfag VG1 med 14 elever.

Samfunnsfag undervist på engelsk gikk ut som et tilbud til nye elever før skolestart høsten 2009. De som meldte seg, er alle plassert i samme klasse, der det er totalt 30 elever, og samfunnsfaglærer (CLIL-lærer, dvs undertegnede) har denne klassen i engelsk, og samfunnsfag på engelsk er parallellagt med samfunnsfag på norsk for resten av klassen. Jeg har et tett samarbeid med den "norske" samfunnsfaglæreren, og vi følger i det store og hele den samme årsplanen og de samme periodeplanene.

Å finne egnede læreverker har vært en utfordring, men Magerø/Simonsen: *Norway: Society and Culture* dekker deler av læreplanens mål. Elevene har også fått utdelt det læreverket de "norske" elevene bruker, Haraldsen/Ryssevik: *Samfunnsfag*. I tillegg bruker vi det som er tilgjengelig av nettsteder på engelsk av norske nettsteder, som for eksempel Stortingets engelskspråklige nettside. Når det gjelder den mer internasjonalt orienterte delen av læreplanen, er utvalget av nettsteder selvsagt uutømmelig.

Til å begynne med var jeg svært nøye med at alt skulle foregå på engelsk, også da vi tok for oss stortingsvalget og norske partier. Etter hvert har jeg vært nødt til å fire på dette prinsippet, noen ganger av ren nødvendighet, som da jeg skulle ha med klassen til Minitinget og til Utviklingshuset, der instruksjoner og rollespill foregår på norsk. De gangene jeg av en eller annen grunn ikke har kunnet gjennomføre timene, har gruppa blitt slått sammen med de andre elevene i klassen og hatt timene på norsk. Det har blitt klart for meg at vi må bruke en del norske begreper. Deler av samfunnsfaget dreier seg jo tross alt om norske forhold, og det ville være kunstig, kanskje til og med villedende, om alt skulle settes om til engelsk. Hvordan vi har arbeidet med engelsk begrepsapparat/engelsk terminologi om norske forhold, vil jeg komme tilbake til i en mer utfyllende rapport.

Jeg føler at jeg er i en unik situasjon når jeg kan være engelsklærer for de samme elevene som jeg har i samfunnsfag på engelsk, og jeg tror at også elevene finner det tilfredsstillende å kunne vise fram sine kunnskaper fra samfunnsfagstimene når de kommer til engelsktimene. Også dette er noe jeg vil utdype nærmere i en mer utfyllende rapport.

Arbeidet i klasserommet har til nå vært basert på mye muntlig aktivitet, både i form av diskusjoner, dialog lærer/elever og elevpresentasjoner av ulike tema.

## Social Studies Basic Course (in English)

Suggested work schedule, October 2009

Monday 5 October	Sum up results from the Norwegian parliamentary election; work sheet with tasks on civil disobedience in groups + presentations; explain terminology at pp. 102 – 103 in text book
Monday 12 October	The Norwegian Welfare State (pp. 102 – 125 in textbook, some pages to be skipped)
Monday 19 October	Welfare state (contd.)
Monday 26 October	Sum up main points on the Norwegian welfare state Society and the Individual In Search of Norwegian Values (pp. 13 – 19)
Wednesday 28 October	More on society and the individual 60 minutes written test: Norwegian Politics (pp. 137 – 144) The Norwegian Welfare State (pp. 102 – 111 and pp. 120 – 125 with possible alterations)

SIDEN ER SKJULT PGA COPYRIGHT

## Norwegian terms and their equivalents in English

Can you find the corresponding English term in your book? (Norwegian Politics pp. 137 – 144)

Demokrati med flere partier	
Stortingsvalg	
Nasjonalforsamling	
Regjering	
Statsminister	
Ansatte i offentlig sektor	
Å gå av/trekke seg	
Ledende stillinger/sjefsstillinger	
Styre (bedriftstyre)	
Kjønnforskjeller	

## The Norwegian General Election on September 14

Turnout (how many per cent of voters who voted)	%	Notes
<b>Results : Labour (AP)</b>		
<b>Socialists (SV)</b>		
<b>Centre Party (SP)</b>		
<b>'Red-Green Coalition' combined</b>		
<b>Conservative (H)</b>		
<b>Progressive Party (Frp)</b>		
<b>Christian People's Party (Krf)</b>		
<b>Liberal Party (V)</b>		
<b>'Non-socialists' combined</b>		
<b>Other parties combined</b>		

Does the number of each party's representatives correspond to the percentage of votes gained by that party?

How many women parliament (Storting) members?

Youngest member?

Oldest member?

Who is most likely to form a government after this general election?

Who is most likely to become Prime Minister?

## **Social Studies in English. Question sheet Wedn. 28.10.09**

Please answer the following questions in handwriting on the question sheet:

### **Norwegian Politics**

1. How often are there national elections (general elections) in Norway? \_\_\_\_\_
2. After an election who forms the government?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. Who is head of government? \_\_\_\_\_
4. Mention at least two political parties on either side of the 'dividing line' (socialist – non-socialist):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. Who was the first female Prime Minister in Norway, and what was so special about her second Cabinet (government) in 1986?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

### **The Norwegian Welfare State**

6. Mention at least three welfare matters taken care of on *local level* (by the municipality/kommune):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. What could be said to be the *main idea* behind the Norwegian (Scandinavian) welfare model?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
8. Mention at least three benefits that come under the National Insurance Scheme (Folketrygden):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Norwegian terms and their English equivalents

Can you find the correct English match in your book? (The Norwegian Welfare State pp. 102 -111)

Lovgivning	
Kommune	
Regjering	
Helsetjeneste	
Overføring/spredning av makt	
Offentlige tjenester	
Full sysselsetting	
Pensjonsalder	
Arbeidsmarkedet	
Spredt bosetting	
Bosettingsmønster	
Folketrygden	
Økonomisk trygghet	
Inntekter	
Arbeidsløshet	
Sykepenger	
Omplassering i yrkeslivet	
Alderspensjon	
Arbeidsgiveravgift	
Lik tilgang til tjenester	
Egenandel	

SIDEN ER SKJULT PGA COPYRIGHT



Written work Social Studies in English, Wedn. 28 October 09

You may choose to submit your answer or parts of your answer in Norwegian.

You should write a continuous (connected) essay on one of the following tasks:

1. Why have we got a welfare state in Norway? Consider and discuss various challenges facing the welfare state.
- 2 Give an outline of one of the Norwegian political parties and discuss its role in Norwegian political life (its influence, its chances of forming a government, etc).

You are expected to write at least one and a half printed pages, preferably more.

SIDEN ER SKJULT PGA COPYRIGHT

Social Studies Basic Course Monday 8 February 2010

.....

(your name)

Name the two main assemblies in the UN and describe one of them briefly  
(members, functions etc).

Answer in either English or Norwegian. You may also switch between the two  
languages.

-

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Make a list of goods you and/or your family have bought the last four weeks (apart from food, snacks etc). Try to find out where these goods were produced.

The Sami are, like the Kurds, a people of their own who live in different states. Use the Internet or other sources to gather information on the Kurds and the Sami and make a comparison. Find out why the Sami people, as opposed to the Kurds, have had no wish to establish a nation of their own.

Make a presentation of the EU and how it works

Make a presentation of the UN and how it works

**Some definitions:**

A **state** is a defined geographic area that is self-governing (makes its own laws, has its own government). Today there are about 200 states in the world; China is the most populous one.

A **nation** is, in everyday speech, the same as a state, but in international politics nation is used about groups of people with certain common features (language, religion, ethnic background, history) who want independence/self government.

A **national state** is seen as the 'ideal': every state should consist of one nation and every nation should have its own state. Many states, however, consist of several nations, such as Afghanistan and Iran, and many nations are spread over many states, i.e. the Kurds

You are the British/American owners (managing directors) of a hamburger chain planning to open a café in Oslo. You want to employ three or four young people to work for you part time. You are not quite familiar with the level of Norwegian wages. You have called in for an interview some applicants for the job; all students in Oslo. Before the interview, you should plan a strategy with regards to working hours, wages, holidays etc.

You are students at an upper secondary school/senior high in Oslo who have seen jobs advertised by a group of British and Americans planning to open a hamburger chain in the city. You apply for the job and are called in for an interview, one by one. Before the interview you discuss what to expect and accept of working hours, wages, holidays etc. Will you for instance all agree on a minimum wage?

You are students at an upper secondary school/senior high in Oslo who have seen jobs advertised by a group of British and Americans planning to open a hamburger chain in the city. You apply for the job and are called in for an interview together. You are both desperate to earn some money (the 'russetid' is getting closer!) and may be willing to accept a relatively low paid job. Before the interview you discuss what to expect and accept of working hours, wages, holidays etc.

## Conflicts

To be submitted to Innlevering (English Room in Fronter) by Monday 15 February at 3.30 p.m

Go to [www.globalis.no](http://www.globalis.no) and choose one of the conflicts. Present the conflict and suggest a solution (or solutions). You are free to write in Norwegian and/or switch between English and Norwegian.

The length of your text: approx. 2 pages, line 1.5, font size 12

You should have a list of references (sources) and insert a map in your document showing the conflict area.

Please bear in mind that 'verbatim copying' from the Internet weakens the impression of your article. Use your own words!

(You are of course allowed to quote your sources; then you use quotation marks ("...") and name the source.)

Learning goals:

- Be able to use digital tools to find examples of various conflicts in the world and present a current international conflict and a suggestion for a solution to it.
- Be able to describe Norway as an international operator.
- Be able to account for the UN's work for peace and human rights.

## Social Studies in English: April/May/June 2010:

The school year is coming to a close and it is time to take a closer look at final evaluations. Since our book in English (*Norway: Society and Culture*) does not cover all fields we need to do I suggest we spend the last weeks using the Norwegian *Samfunnsfag*. The lessons will therefore be conducted partly in English, partly Norwegian. Our final topic is Working Life and Economy which is dealt with in Del 3 in *Samfunnsfag*.

Wednesday 7 April	Skatt og svart arbeid. Besøk fra Spleiselaget (auditorium)
Monday 12 April	Presentations: Conflicts + Arbeidsmarkedet, partene i arbeidslivet
Monday 3 May	Partene i arbeidslivet, arbeid og ledighet
Monday 10 May	Arbeidsmiljøet
Tuesday 11 May	Excursion to NHO besøkssenter
Thursday 3 June	Written test on chapters 11 – 14 in <i>Samfunnsfag</i> (pp. 150 - 199)

## Fagrapport for samfunnsfag, vg1, klasse 1 C (halve klassen), 2009/10

Læreverk:

Maagerø/Simonsen, *Norway: Society and Culture*

Haraldsen/Ryssevik, *Samfunnsfag*

Nordstrand videregående skole ble med i CLIL-prosjektet (Content and Integrated Language Learning) fra skoleårets begynnelse. Undervisningsspråket har vært engelsk, bortsett fra i siste del av 2. termin, da det meste har foregått på norsk.

Kompetansemål	Emne	Arbeidsformer	Vurderingsformer
Politikk og demokrati: Seks punktmål i læreplanen	Valg, Storting og regjering	Norske partinavn på tavla, forslag til tilsvarende partinavn på engelsk. Leste "A Democratic Monarchy?", lekse: "The Political Parties", pararbeid om politisk parti, lagt fram for resten av klassen. Tavleundervisning og oppgaver om påvirkningskanaler. Oppsummering av stortingsvalget 2009 med skjemaer over mandatfordeling etc. Arbeidet med	Lærernotater



		<p>brosjyre fra Minitinget (på norsk).</p> <p>Besøk på Minitinget i Oslo med rollespill etc.</p>	
(kompetansemål som over)	Velferdsstaten	<p>Kapitlet "The Norwegian Welfare State", forklaring av vanskelige ord, samtaler om og lekser i dette kapitlet (hva er statens, fylkets og kommunens ansvarsområder?).</p> <p>Oppsummering av kapitlet (pararbeid, en del hver).</p> <p>Rollespill ("innlevelsesspill" : Who are you?)</p> <p>Gruppediskusjoner om norske verdier med presentasjoner i plenum. Kapitlet "In Search of Norwegian Values" lest på skolen og hjemme.</p> <p>Gruppediskusjon om kjønnsroller</p>	<p>Kort skriftlig lekseprøve</p> <p>Kortsvaroppgave (skriftlig) om det egalitære samfunn</p>

		(Do sex roles still exist?)	
	Kriminalitet	<p>Øvingsoppgave med engelsk terminologi (lov og orden, kriminalitet og straff).</p> <p>Diskusjon om ulike former for kriminalitet, straff etc.</p> <p>Gruppearbeid om kriminalitet, presentasjon for resten av klassen.</p>	
Internasjonale forhold: Ni punktmål i læreplanen	Globale utfordringer, verdenssamfunnet	<p>Klassesamtale med forslag til hva vi mener med globalisering; diskusjon.</p> <p>Kort presentasjon av EU på tavla.</p> <p>Oppgave: finn fakta om et afrikansk land etter eget valg.</p> <p>Quiz fra Utviklingshusets nettsider.</p> <p>Besøk i Utviklingshuset i Oslo med rollespill om Afrika.</p>	

		<p>Gruppearbeid om ulike FN-organer, presentasjon for hele klassen.</p> <p>Individuelt, skriftlig arbeid om et konfliktområde.</p> <p>Foredrag (presentasjon) for klassen.</p>	<p>Kort lekseprøve om FN</p> <p>Skriftlig innlevering med karakter</p> <p>Lærernotater</p>
<p>Individ og samfunn: sju punktmål i læreplanen</p>	<p>Personlig økonomi, arbeidsliv og arbeidsmiljø</p>	<p>Satte opp personlig budsjett, snakket om arbeidstakeres rettigheter (punkter på tavla).</p> <p>Besøk fra "Spleiselaget" (om blant annet skatt).</p> <p>Klassesamtale om lønn, om privat og offentlig sektor (punkter på tavla).</p> <p>Rollespill: Jobbintervju</p> <p>Diskusjon: Hva gjør du hvis du vinner 70 millioner i Lotto?</p> <p>Klassesamtale om arbeidsmiljø.</p> <p>Avisinnlegg fra en i frisørforbundet.</p>	

		Nettsøk på diverse forbund. Quiz fra NHO Besøk hos NHOs besøkssenter.	Skriftlig prøve i kapitlet om arbeid og arbeidsliv.
		Annet: Diverse diskusjoner, blant annet om sivil ukydighet.	

Nordstrand videregående skole

01.06.10

.....  
*Arne G. Arnesen*

Arne Gunnar Arnesen